



Sechs

Altniederländische Volkslieder

aus der Sammlung des
Adrianus Valerius vom Jahre 1626
übersetzt von Joseph Weyl.

Für

Pianoforte allein

— mit hinzugefügtem Text —

übertragen von

Eduard Kremser.

Preis M 1,50 netto.

Tonsatz, Textübersetzung sowie verbindende Dichtung

Eigentum des Verlegers für alle Länder.

Aufführungsrecht vorbehalten.

Leipzig, Verlag von F. E. C. Leuckart

K. K. Österreichische, Königl. Dänische und Grossherzogl. Mecklenburgische Goldene Medaille für Wissenschaft und Kunst.
Königl. Sächsische Staatsmedaille.

Ehrenpreis d. Internat. Buchgewerbe-Ausst., Leipzig 1914.

Ausgabe

H.

Aufführungsrecht vorbehalten.

Nr.1. Klage.

Eduard Kremser.

Mit Ausdruck, nicht zu langsam.

Piano.

The first system of the piano score is in 3/4 time, key of B-flat major. It begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. A crescendo leads to a fortissimo (*f*) section. The system concludes with a trill in the right hand.

Herr, sieh die Not, ————— zahl - lo - se

The second system continues the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand continues with a steady accompaniment. The dynamics remain consistent with the previous system.

Fein - de droh'n der Ge - mein - de mit Schmach und Tod! So hart wie

The third system of the piano score. The right hand features a more active melodic line with eighth notes. The left hand provides a solid harmonic base with chords and moving lines. The system ends with a sustained chord in the right hand.

Stahl sind uns' - re Ket - ten, nur Du kannst ret - ten aus sol - cher

Qual! Herr, Dei - nem Na - men treu, weih'n wir uns oh - ne Scheu dem To - de

pp cresc. molto

stündlich neu, o Herr, mein Gott! steh' Deinem Vol - ke bei in sei - ner Not, steh' deinem

ff rit. a tempo p pp

Vol - ke bei in sei - ner Not!

poco rit. a tempo f dim. p f

Selbst Tür und Schloss — be - schü - tzen

p tr

nim - mer, uns dro - het im - mer der grim - me Tross! Die span' - sche

Brut lacht uns'-rer Trä - nen, lechzt gleich Hy - ä - nen nach un - serm

Blut. Herr, in so schwe-rer Pein kann Dei - ne Macht al - lein uns Trost und

Hil - fe sein, Herr, mach' uns frei! — Stell' Dich als Ret - ter ein, steh' Du — uns —

bei! — stell' Dich als Ret - ter ein, steh' Du uns bei!

Nr.2. Wilhelmus von Nassauen.

(Prinz von Oranien.)

Eduard Kremser.

Kräftig. Wil - hel - mus von Nas - sau - en bin ich, aus

Piano. *f* *mf*

deut - schem Blut, mein Va - ter - land fühlt si - cher sich in mei - ner

Hut. • Bin Spröss - ling von O - ra - nien, des Stam - mes auch wert, den

Kö - nig von His - pa - nien hab' ich all - zeit ge - ehrt. *a tempo*

poco rit. *ff*

Mein *p*

Schild und mei - ne Zu - ver - sicht ist Gott al - lein, ihm

Musical notation for the first system, featuring a piano accompaniment with chords and a vocal line with lyrics.

trau' ich, er ver - lässt mich nicht in Not und Pein. Mein

Musical notation for the second system, featuring a piano accompaniment with chords and a vocal line with lyrics. The system ends with a forte (*f*) dynamic marking.

Volk und Land be - hü - te ich, treu ist mein Schutz; Ty - ran - nen

Musical notation for the third system, featuring a piano accompaniment with chords and a vocal line with lyrics. The system ends with a forte (*f*) dynamic marking.

a - ber bie - te ich un - ver - zagt Trutz.

Musical notation for the fourth system, featuring a piano accompaniment with chords and a vocal line with lyrics. The system ends with a fortissimo (*ff*) dynamic marking.

Glaubt

Musical notation for the fifth system, featuring a piano accompaniment with chords and a vocal line with lyrics. The system ends with a pianissimo (*pp*) dynamic marking.

nicht, ihr ar - men Scha - fe . mein, dass eu - er Hirt schlaft, er

wird, wenn's Not tut, mun - ter sein in vol - ler Kraft. Den

Feind zu ü - ber - li - sten, ver - su - chen will's ich, ver -

traut als gu - te Chri - sten auf Gott und auf mich! *a tempo*

Nr. 3. Kriegslied.

Eduard Kremser.

Marschtempo.

Piano.

*pp**tr*

Wohl sehr glück - lich ist, wer zu

ster - ben weiss für Gott und das teu-re Va - ter - land,

ihm er-büht so Pal-me als-

Lor-beer-reis, so dies-seits wie am bes-ern Strand.

Wer als Held sein Blut für der

Frei-heit Gut sei-nem Volk und sei-nem Lan-de gab, der schläft süß im

Grab.

Ja, der Weg zum Herrn ist ein Dor-nen-pfad, doch

reich lohnt die Ru-he dort am Ziel.

Neidenswert, wer den Kampf be- stan-den hat, wer

für die ge-rech-te Sa-che fiel.

Sei-nes Vol-kes Schuld zahlt ihm Got-tes Huld, und sein

ed-ler Na-me ist ge-weiht der Un-sterb-lich-keit.

Nr.4. Abschied.

Eduard Kremser.

Andante.

Piano.

pp

The first system of the musical score is for the piano accompaniment. It consists of two staves, treble and bass, in 3/4 time. The melody is in the treble staff, starting with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note D5. The bass staff provides harmonic support with chords. The dynamic marking *pp* (pianissimo) is indicated.

Das

The second system continues the piano accompaniment. The treble staff has a half note D5, followed by quarter notes C5, B4, and A4, then a half note G4. The bass staff continues with chords. The dynamic marking *pp* is present.

Va - ter - land ruft mich zum hei - li - gen Strei - te, muss schei - den, mein

The third system is the beginning of the vocal melody. The treble staff starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note D5. The bass staff provides harmonic support with chords. The lyrics are written below the staff.

Lieb - chen, a - de! Ach, stil - le die Trä - nen, Gott ist mein Ge -

The fourth system continues the vocal melody. The treble staff has a half note D5, followed by quarter notes C5, B4, and A4, then a half note G4. The bass staff continues with chords.

lei - te, er hilft, dass ich wie - der dich seh'. Wer red - lich wie

The fifth system continues the vocal melody. The treble staff has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note D5. The bass staff continues with chords. The dynamic marking *p* (piano) is indicated.

wir sei - ner Hei - mat er - ge - ben, den schü - tzet der Him - mel vor

cresc. *f*

Weh! Mein Herz dir, o Lieb - chen, der Hei - mat mein Le - ben, Gott

pp

schütz' dich, mein En - gel, a - de! Gott schütz' dich, mein En - gel, a -

de!

pp

Ach

pp *dolce*

sen - ke den Blick nicht so kum - mer - voll nie - der, gar

treu ist der Pfad, den ich geh'; und

führt er zum Him - mel, so seh' ich dich wie - der, uns

trennt selbst der Tod nicht, a - de! Es

gilt ja zu spre - gen die schmach - vol - len Ket - ten, zu

r ä - chen er - dul - de - tes

Weh! _____

Das

First system of musical notation. The vocal line (treble clef) has a long note on 'Weh!' followed by a rest. The piano accompaniment (grand staff) features a forte (*f*) dynamic marking in the first measure and a piano (*pp*) dynamic marking in the fourth measure. The key signature has one sharp (F#).

Va - ter - land

gilt

es,

das

teu - re,

zu

ret - ten,

was

Second system of musical notation. The vocal line (treble clef) has a long note on 'ret - ten' followed by a rest. The piano accompaniment (grand staff) continues the melodic line in the bass clef. The key signature has one sharp (F#).

Gott will, mein

Lieb - chen,

ge - scheh'! _____

was

Third system of musical notation. The vocal line (treble clef) has a long note on 'ge - scheh'!' followed by a rest. The piano accompaniment (grand staff) features a piano (*pp*) dynamic marking in the fourth measure. The key signature has one sharp (F#).

Gott will, mein

Lieb - chen, ge - scheh'!

Fourth system of musical notation. The vocal line (treble clef) has a trill (*tr.*) on the note for 'Lieb - chen'. The piano accompaniment (grand staff) continues the melodic line in the bass clef. The key signature has one sharp (F#).

Fifth system of musical notation. This system contains only the piano accompaniment (grand staff). It features a piano (*pp*) dynamic marking in the fourth measure. The key signature has one sharp (F#).

Nr. 5. Berg op Zoom.

Bewegt.

Eduard Kremser.

Piano.

The piano introduction consists of five measures. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, accented with 'v' marks. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The first measure is marked with a forte 'f' dynamic.

Seht, wel - che Macht sie ge - bracht uns zur Schlacht, wie grim - me Leu'n uns be -

The first line of the vocal melody is set against piano accompaniment. The right hand has a melodic line with eighth notes, while the left hand plays chords. The dynamic is marked 'mf' (mezzo-forte).

dräu'n die blut-dürst'-gen Scha - ren. In Bann und Acht, auf der Wacht Tag und Nacht,

The second line of the vocal melody continues with the piano accompaniment. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand plays chords. The dynamic is marked 'f' (forte) for the first measure and 'mf' (mezzo-forte) for the rest.

gilt's im Ge - fecht un - ser Recht, uns' - re Frei - heit zu wah - ren! Horch! die span' - sche

The third line of the vocal melody is set against piano accompaniment. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand plays chords. The dynamic is marked 'f' (forte).

Trom - mel sie dröhnt, der Trom - pe - ten Kriegs - ge - schmet - ter es er - tönt. Seht der Fein - de

The fourth line of the vocal melody is set against piano accompaniment. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand plays chords. The dynamic is marked 'martellato' (martellato).

tü - eki-schen Plan, Ber-gen zu be - se - tzen rü-cken sie her-an. Berg op Zoom,

rit. molto

ff *p*

wir sind fromm, schütz uns vor der Frev-ler Schwall, hal - te auf ih - ren Lauf,

Berg op Zoom sei Damm und Wall!

f *f*

Nun, tapf-res Schwert, zeig' ge - ehrt dei - nen Wert,

mf

brich, blanker Stahl, uns'-re Qual mit flam-men-den Bli - tzen. Schmett're zur Erd', die ent-

f *mf*

ehrt un-sern Herd, mö-ge das Blut die-ser Brut uns'-re Schwelle be - spri - tzen!

Ü - ber Schutt und Leichen die Bahn, fei - ge Hen - kers - knech - te, rü - cket nur her - an!

martellato

f *ff*

Va - ter - land, wir schützen dich gut, fließen soll in Strö - men Spaniens fal - sches Blut.

rit. molto

ff

Berg op Zoom, wir sind fromm, schütz' uns vor der Frev - ler Schwall,

p *ff*

hal - te auf ih - ren Lauf, Berg op Zoom sei Damm und Wall!

f *ff*

f *ff*

Nr.6. Dankgebet.

Eduard Kremser

Langsam, mit innigem Ausdruck.

Piano.

ppp

Wir tre - ten zum Be - ten vor Gott, den Ge -

ppp legato

rech - ten, er wal - tet und hal - tet ein stren - ges Ge - richt, er

lässt von den Schlech - ten nicht die Gu - ten knech - ten, sein

Na - me sei ge - lobt, er ver - gisst un - ser nicht!

Im Strei-te zur

Sei-te ist Gott uns ge-stan-den, er woll-te, es soll-te das Recht sieg-reich

sein; da ward, kaum be-gon-nen, die Schlacht schon ge-won-nen, Du,

Gott, warst ja mit uns, der Sieg er war Dein!

Wir lo-ben Dich,

o - ben, Du Len - ker der Schlach - ten, und fle - hen, mögst



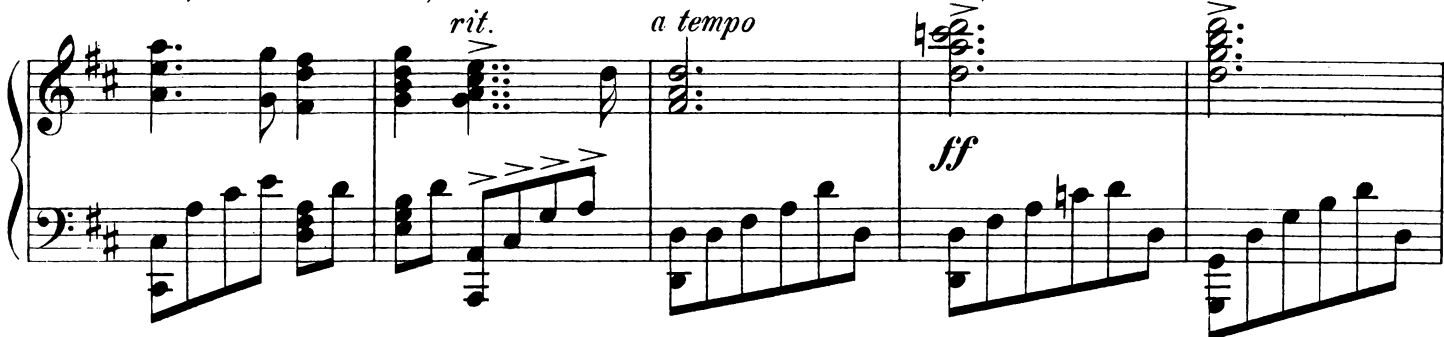
ste - hen uns fer - ner - hin bei, dass Dei - ne Ge -



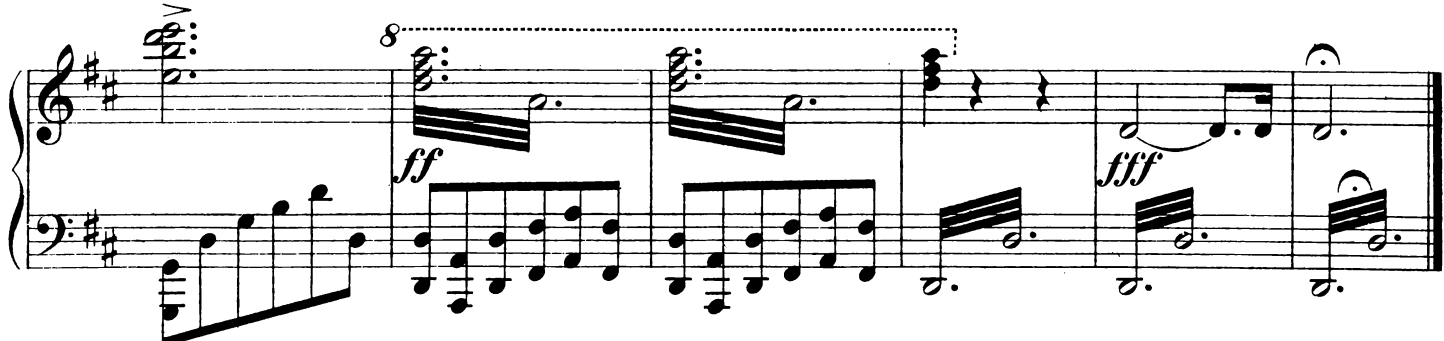
mein - de nicht O - - pfer der Fein - de, Dein Na - me sei ge -



lobt, o Herr, mach' uns frei! Herr, mach'



uns frei!



Leuckart's Salon - Album.

*Herausgegeben und mit Fingersatz, Vortrags- und
Phrasierungszeichen versehen von Uso Seifert.*

Band I.

		Seite
F. X. Chwatal,	„Auf Flügeln des Gesanges“ von <i>Felix Mendelssohn Bartholdy</i> .	
	Paraphrase. <i>Op. 139 Nr. 1.</i>	3
Uso Seifert,	Melodie sentimentale. <i>Op. 39.</i>	8
Gustav Hölzel,	Lied ohne Worte.	12
Carl Mächtig,	Scherzo. <i>Op. 6.</i>	14
Nicolai von Wilm,	Ländler. <i>Op. 33 Nr. 4.</i>	18
A. Loeschhorn,	Les Adieux. Melodie. <i>Op. 49.</i>	23
Julius Schulhoff,	Menuett aus <i>A. W. Mozart's</i> Symphonie in Es, frei übertragen.	26
Franz Behr,	Abendgedanken. <i>Op. 100 Nr. 1.</i>	30
Christoph von Gluck,	Gavotte aus <i>Don Juan</i> , bearbeitet von <i>Hermann John</i> .	32
Salomon Jadassohn,	Andantino. <i>Op. 18 Nr. 3.</i>	34
Jan Gall,	„Mädchen mit dem roten Mündchen.“ Lied, übertragen. <i>Op. 1 Nr. 3.</i>	36

Band II.

Adolf Jensen,	Margret am Tore, bearbeitet von <i>Theodor Kirchner</i> . <i>Op. 35 Nr. 5.</i>	3
Marie Elisabeth, Prinzeß von Sachsen Meiningen,	Wiegenlied.	6
Carl Eschmann,	Zigeuner. <i>Op. 69 Nr. 10.</i>	8
Herrmann Scholtz,	Allegretto. (Aus den Präludien.) <i>Op. 29 Nr. 2.</i>	10
Emil Sjögren,	Auf dem See. <i>Op. 15 Nr. 2.</i>	12
Theodor Kirchner,	Ländler. <i>Op. 78 Nr. 2.</i>	14
Nicolai von Wilm,	Vor dem Balle. <i>Op. 12 Nr. 9.</i>	16
Victor E. Bendix,	Frühlingsgedränge. <i>Op. 2 Nr. 5.</i>	18
Josef Brambach,	Capriccietto. <i>Op. 69 Nr. 2.</i>	20
Charles Mayer,	Walzer. <i>Op. 329 Nr. 2.</i>	23
Hermann Berens,	Serenade. <i>Op. 69 Nr. 7.</i>	26
Eduard Kremser,	Gavotte. Aus alter Zeit.	29
Nicolai von Wilm,	Melodie quasi Etüde. <i>Op. 8 Nr. 6.</i>	32
Uso Seifert,	Polonaise (D moll). <i>Op. 18.</i>	35
Thomas Koschat,	Verlassen bin i. <i>Op. 4 Nr. 1.</i>	40

Band III.

Hans von Vignau,	Gavottina. <i>Op. 6 Nr. 1.</i>	4
	Menuett. <i>Op. 6 Nr. 4.</i>	6
Hans Gelbke,	Humoreske. <i>Op. 9 Nr. 3.</i>	8
	Scherzo. <i>Op. 8 Nr. 3.</i>	10
Ewald Sträßer,	Stimmungsbild. <i>Op. 7 III, Nr. 5.</i>	12
	Stimmungsbild. <i>Op. 7 III, Nr. 4.</i>	14
Louis Viktor Saar,	Jagdstück. <i>Op. 52 Nr. 6.</i>	18
	Gondoliera. <i>Op. 52 Nr. 4.</i>	20
Herrmann Scholtz,	Albumblatt. <i>Op. 20 Nr. 5.</i>	22
	Albumblatt. <i>Op. 20 Nr. 12.</i>	24
Uso Seifert,	Scherzino. <i>Op. 14.</i>	26
Salomon Jadassohn,	Walzer. <i>Op. 22 Nr. 3.</i>	30
Peter Tschaikowsky,	Albumblatt. <i>Op. 19 Nr. 3.</i>	32
Nicolai von Wilm,	Gavotte. <i>Op. 33 Nr. 3.</i>	34
Adolf Jensen,	Lehn' deine Wang'. <i>Op. 1 Nr. 1.</i>	38
	Die Mühle. <i>Op. 17 I, Nr. 3.</i>	40
	Froher Wanderer. <i>Op. 17 I, Nr. 2.</i>	44
	Feslichkeit im Dorfe. <i>Op. 17 I, Nr. 6.</i>	48

Preis je netto M 1,50

BELIEBTE SAMMELWERKE FÜR KLAVIERSPIELER

BEHR, FRANÇOIS.

Album. 5 beliebte Salonstücke no. 3.—

DUGGE, WILHELM.

Op. 22. *Immaginette Taccate*. 8 instruktiv geordnete und mit Fingersatz versehene melodiose Charakterstücke no. 1.—

ENDE, H. VOM.

Op. 10. *Schatzkästlein*, enthaltend die Meisterwerke der Lied- und Tanzform für Klavier in Beispielen unserer berühmtesten Meister, unter Berücksichtigung der Form und Schwierigkeit geordnet und erläutert von H. vom Ende. 4 Bände je no. 2.—

Band Ia: Die einfache Liedform. 73 Beispiele. Satz. Periode. Ein-, zwei- u. dreiteilige Liedform.

Band Ib: für Vorgerücktere: Die einfache Liedform. 71 Beispiele.

Band II: Die zusammengesetzte Liedform. 30 Beispiele.

Band III: Zusammengesetzte und erweiterte Liedform. 19 Beispiele.

Band Ia, II, III zusammen no. 4.50
Gebunden no. 6.—

Ein Werk einzig in seiner Art: eine praktische Formenlehre; ein klavierpädagogisches Werk; eine musterhafte Sammlung von auserlesenen Klavierstücken.

— Op. 13. 10 deutsche Volkslieder no. 1.50

ERIKA-ALBUM. Sammlung leichter melodischer Salonstücke no. 1.50

FÖRSTER, ALBAN.

Op. 46. *Neues Album für die Jugend*. 12 Vortragsstücke 3.—

Op. 49. *Kinderball*. 12 leichte Tänze 3.—

FUCHS, RICHARD.

Op. 30. *Tiroler Album*. Die beliebtesten Tiroler Volkslieder in leichter Bearbeitung no. 1.50

HAAS, JOSEPH.

Op. 10. *Kinderlust*. 10 kleine Vortragsstücke 1.80

JENSEN, ADOLF.

Album. 12 auserlesene Lieder, übertragen von Theodor Kirchner no. 3.—

KAHN, ROBERT.

Album. 8 ausgewählte Klavierstücke no. 2.—

KIRCHNER, THEODOR.

Op. 78. *Les mois de l'année*. 12 kleine Stücke. In Kabinettformat mit 12 farbigen Bildern no. 3.—

KOSCHAT, THOMAS.

Album. Auswahl der beliebtesten Kärntner Lieder mit unterlegtem Text. 5 Bände je no. 2.—
— *Walzer-Album*. 10 der schönsten und beliebtesten Kärntner Walzer (mit Gesang ad libit.). 2 Bände je no. 3.—

KREMSEK, EDUARD.

6 altniederländische Volkslieder mit hinzugefügtem Text no. 1.50

NIEMANN, WALTER.

Op. 19. *Musikalisches Bilderbuch* nach Kate Greenaway. 16 Vortrags- und Übungsstückchen in fortschreitender Reihenfolge no. 3.—

PRACHT, ROBERT.

Op. 7. *Jugend-Album*. 16 leichte Stücke no. 1.50

RICHTER, H. ERNST.

Op. 28. *O holde, schöne Jugendzeit*. Album effektvoller, aber leicht spielbarer Klavierstücke no. 1.50

SALON-ALBUM, hrsgegeb. von Uso Seifert.

3 Bände je no. 1.50
Bd. I, 11 Stücke. Bd. II, 15 Stücke. Bd. III, 18 Stücke.
Geschmackvolle Zusammenstellungen von modernen, mittelschweren Salonstücken bester Gattung!

SARTORIO-Album. Op. 229. 30 leichte und melodiose Unterhaltungsstücke ohne Oktavenspannung.

Heft I, II, III je no. 1.50
Zusammen in einem Bande no. 3.—

Eine sehr instruktiv gehaltene Sammlung, die dem Schüler manche reizende willkommene Abwechslung bietet.

— *Neues Weihnachts-Album*. 40 beliebte Weihnachtslieder, -Fantasien und -Stücke. 2 Bände, je no. 1.—

STRÄSSER, EWALD.

Op. 7. *Stimmungsbilder*. 16 Vortragsstücke. no. 3.—
Heft I, II, III je 1.50

TSCHAIKOWSKY, P.

Album. 10 beliebte Stücke. Neue durchgesehene und mit Fingersatz bezeichnete Ausgabe no. 2.—

WEIGL, BRUNO.

10 kleine Vortragsstücke no. 1.50

WEINWURM, RUDOLF.

Alpenstimmen aus Österreich no. 1.50

WILM, NICOLAI VON.

Op. 8. *Schneeflocken*. 6 Klavierstücke no. 2.—

— *Album*, herausgegeben von Otto Klauwell. 2 Bände je no. 2.—

Band I: 19 Stücke, leicht bis mittelschwer.

Band II: 9 Stücke, mittelschwer.

Eine sorgfältig getroffene Auswahl der besten Klavierstücke dieses beliebten Komponisten.



F. E. C. LEUCKART
LEIPZIG

